



(uten bilder)

Winy Asara ✎  
Magriet Brink 🗣️  
Leyla Tekül 📖  
tyrkisk / nynorsk 🗣️  
nivå 3 📊



Tavuk ve Kırkayak  
Høne og Tusenbein

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)



Tavuk ve Kırkayak / Høne og Tusenbein

Skrevet av: Winy Asara

Illustrert av: Magriet Brink

Oversatt av: Leyla Tekül (tr), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Tavuk ve Kırkayak arkadaş olmuşlardı. Ama hep birbirleriyle yarış halindeydiler. Birgün futbol oynayıp kimin daha usta oyuncu olduğunu görmeye karar verdiler.

...

Høne og Tusenbein var vener. Men dei likte alltid å konkurrera. Ein dag spelte dei fotball for å sjå kven som var den beste spelaren.



Futbol sahasına gidip oynamaya başladılar. Tavuk hızlı idi fakat kırkayak ondan daha hızlı idi. Tavuk topu çok uzaklara atabiliyordu ama kırkayak ondan daha uzaklara atıyordu topu. Tavuk bu işe bozulmaya başlamıştı.

...

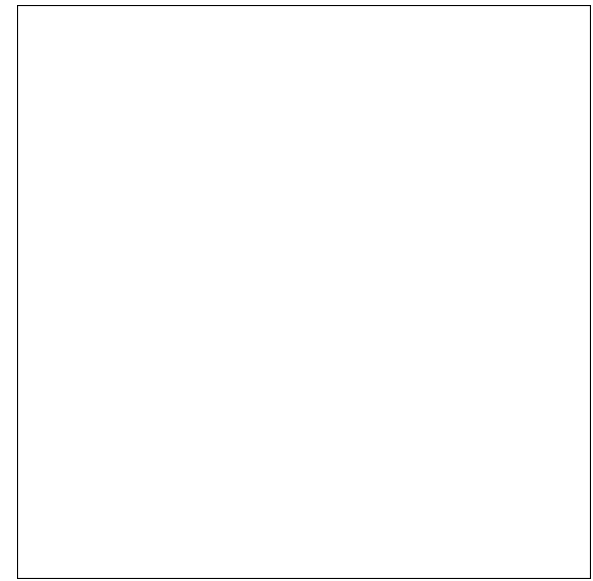
Dei drog til fotballbanen og starta kampen. Høne var rask, men Tusenbein var raskare. Høne sparka langt, men Tusenbein sparka lengre. Høne vart surare og surare.



Penaltı vuruşları denemeye karar verdiler. Önce Kırkayak kaleci oldu. Tavuk sadece bir gol atabildi. Sıra Tavuğun kaleyi savunmasına gelmişti.

...

Dei bestemte seg for å ha ein straffekonkurransen. Først var Tusenbein keeper. Høne skåra berre eitt mål. Så var det Høne sin tur til å forsvara målet.



O günden beri Tavuklar ve Kırkayaklar birbirlerinin düşmanı oldular.

...

Sidan den gongen har høner og tusenbein vore fiendar.



Kirkayak şutu gecti ve ilk golünü attı. Sonra topu  
galimladi ve ikinci şutu da gol oldu. Kirkayağın kafa atışı  
da gol oldu. Toplam tam 5 tane gol atmıştı Kirkayak.

...

Tusenbein sparka ballen og skåra. Tusenbein dribla  
ballen og skåra. Tusenbein heada ballen og skåra. Fem  
mål skåra Tusenbein.



Tavuk midesindeki Kirkayak dışarı fırlayana kadar  
öksürdü. Anne Kirkayak ve çocuğu hemen bir ağaca  
tirmanarak saklandılar.

...

Høne hosta til ho kasta opp tusenbeinet som var i  
magen. Mor Tusenbein og barnet hennar klatra opp i eit  
tre for å gøyma seg.



Tavuk kaybettiği için çok sinirlenmişti. Adeta rezil olmuştu. Kirkayak arkadaşı bu kadar kızdığı için gülmeye başladı.

...

Høne vart sint fordi ho tapte. Ho var ein veldig dårleg tapar. Tusenbein byrja å le av venen som laga så mykje oppstyr.



Tavuk önce gaz çıkardı sonra tükürdü, hapşırıldı ve öksürdü. Ve gene öksürdü. Kirkayağın yaydığı koku ve tat iğrençti.

...

Høne kasta opp. Og svelgde og spytt. Så naus og hosta ho. Og kasta opp. Tusenbeinet var ufyseleg.



Tavuk öyle öfkelenmişti ki ağızını açıp kırkayağı  
yutuverdi.

...

Høne var så sint at ho opna nebbet og slukte Tusenbein.



Anne kırkayak bağırdı, "Özel gücünü kullan çocuğum!"  
Kırkayaklar çok kötü bir kokuyu yayabiliyorlar. Tavuk  
kendisini hasta hissetmeye başladı.

...

Mor Tusenbein roppte: "Bruk det trikset du kan, barnet  
mitti!" Tusenbein kan laga ei dårleg lukt og ein sånn fæl  
smak. Høne kjende at ho vart dårleg.



Tavuk eve dönerken yolda Kırkayağın annesiyle karşılaştı. Anne Kırkayak sordu, "Çocuğumu gördün mü?" Tavuk hiç sesini çıkarmadı. Anne Kırkayak telaşlanmıştı.

...

Då Høne gjekk heimover, møtte ho Mor Tusenbein. "Har du sett barnet mitt?" spurde Mor Tusenbein. Høne sa ikkje noko. Mor Tusenbein vart uroleg.



Derken Anne Kırkayak incecik bir ses duydu. "Yardım et bana anne!" diye ağlıyordu ses. Anne Kırkayak etrafa bakındı ve çok dikkatle dinledi. Ses tavuğun içinden geliyordu.

...

Så høyrde Mor Tusenbein ei svak stemme: "Mamma, hjelp meg!" Mor Tusenbein såg seg rundt og lytta spent. Lyden kom frå inni høna.